

Cultura Alemana e Interculturalidad

IV. Jornadas de Cultura Alemana - IV. Deutsche Kulturtage

Del 5 al 7 de noviembre de 2018

Departamento de Filología Francesa y Alemana, Lugar: Aula Magna "Lope de Rueda", Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid

	Lunes, 05/11/17		Martes 06/11/17		Miércoles 07/11/17
9:15	Inscripción y recogida de documentación Öffentlicher Bücherschrank		Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales" (hasta el 17/11/2018) Öffentlicher Bücherschrank		Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales" (hasta el 17/11/2018) Öffentlicher Bücherschrank
10:00	Acto de Inauguración de las Jornadas y de la Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales"	10:00	Conferencia Lorena Hurtado Malillos (UVa) El multilingüismo en la unimodalidad y la multimodalidad. La traducción para los soportes textual y audiovisual de cuentos y películas infantiles	10:00	Conferencia-testimonio Inmaculada Fernández (Traductora jurada, Valladolid)
10:30	Conferencia Georg Pichler (UAH, Presidente de la FAGE, comisario de la exposición) Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales de la Guerra Civil Española A continuación: Visita guiada a la exposición	10:30	Conferencia Sara Barroso Tapia (UVa) El toro y la salchicha: fraseología y cultura en español y alemán	10:45	Conferencia-testimonio Albina Dzehur (UVa, propietaria de la academia <i>Kinderschule</i> , doctoranda)
		11:00	Conferencia Marta Mariño Mexuto (USC) La lógica de la multiplicidad en Kafka y Cunqueiro: <i>Das Schloss</i> y <i>Un hombre que se parecía a Orestes</i>	11:30	Charla informativa Judith Schnettler (Lectora del DAAD/USAL) Becas del Servicio Alemán de Intercambio Académico
12:00	Kaffeepause	11:45	Kaffeepause	12:00	Presentaciones de alumnos (Cuarto Curso) Mi experiencia Erasmus en Alemania
12:15	Conferencia Agustín Pérez Cipitria (UVa) El cine alemán y su influencia en la Guerra Civil Española	12:00	Conferencia Carmen Cuéllar (UVa) / Sabine Albrecht (Friedrich-Schiller-Universität Jena) Die Übersetzung eines Comics ins Deutsche: Herausforderungen und Strategien	12:45	Kaffeepause
13.15	Conferencia Catalina Soto de Prado Otero (UVa) Repercusión de Karin Struck en el ámbito hispanohablante como representante de la <i>Neue Frauenliteratur</i>	13:00	Übersetzungsworkshop Carmen Cuéllar (UVa) / Sabine Albrecht (Friedrich-Schiller-Universität Jena) Ein Beispiel einer „constrained translation“ Spanisch-Deutsch Lugar: Seminario de Francés	13:00	Conferencia Susanne Teutsch (Forschungsplattform Elfriede Jelinek, Universität Wien) Elfriede Jelinek als Dichterin
14:00	Mittagspause	13:30	Conferencia Ramón Mañes y Sara Medina (Traductores) La traducción de los poemas de Elfriede Jelinek al español	13:30	Conferencia Ramón Mañes y Sara Medina (Traductores) La traducción de los poemas de Elfriede Jelinek al español
14:00	Mittagspause	14:00	Mittagspause	14:00	Mittagspause
16:00	Conferencia Alberto Lena (Investigador, Valladolid) Hollywood y la mujer en Alemania: diferentes perspectivas temporales	16:00	Conferencia Inés Ruiz Escudero (Historiadora, Valladolid) La diplomacia cultural hispano-germana durante el franquismo	16:00	Conferencia Sara Molpeceres (UVa) El mito de Medea: de la Antigüedad a Christa Wolf
17:00	Taller – Workshop Ingrid Kuschick (Etnóloga, Bilbao) y Raphaël Parejo-Coudert (Etnomusicólogo, Bilbao) El amor en canción y poesía alemanas	17:30	Alumnos de Primer Curso de Grado (Alemán) El 9 de noviembre: una fecha clave en la historia de Alemania	17:00	Película con introducción B-Movie. Lust & Sound in West-Berlin (2015, Dir. Hoppe, Maeck, Lange; 92 Min.)
18:30	Descanso - Kaffeepause	18:00	Descanso - Kaffeepause	18:00	Descanso
19:30	Concierto de Lilofee (Ingrid Kuschick, Raphaël Parejo-Coudert y Anke Schulz, Bilbao) "Liebe, Laster, Tod – Eine Reise durch deutsche Lieder und Gedichte"	18:15	Película con introducción Die Rapoports – Unsere drei Leben (2004, dir. Britta Wauer; 57 Min.)	18:00	Clausura Degustación gastronómica "Wurstparty" Lugar: Seminario de Alemán